

GIOVANNI PAOLO FOSCARINI (PARIJS)  
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]  
30 AUGUSTUS 1647  
**4655**

**Vervolg** op Foscarini's brief van 26 juli 1647 (4627).

**Samenvatting:** Foscarini vraagt waarom hij nog geen antwoord heeft gehad op zijn brief van 26 juli 1647 (4627).

**Beantwoord** door Huygens op 9 september 1647 (4663).

**Primaire bron:** Londen, Brit. Libr., Add. Ms. 22953, nr. 18, fol. 34-34bis: brief (dubbelvel, 19x32cm, a | -; autograaf).

**Vroegere uitgaven:** Land 1891, p. 223: onvolledig (plaats/datumaanduiding, <Sono di giù ... Suo Signore.>, <il leuto ... la chitara spagnola.>).

— Worp 4, nr. 4655, p. 423: samenvatting.

**Namen:** Walter Krieger; Willem II.

**Glossarium:** chitara Spagnola (Spaanse gitaar); compositione (muziekstuk); instrumento (muziekinstrument); inventione (muziekstuk); leuto (luit); musica (muziek); operatione (muziekstuk); teorba (theorbe).

### Transcriptie

Illustrissimo Signor mio Padron Colendissimo.

Sono di già sei settimane che pigliai l'ardire di scrivere à Vostra Signoria Illustrissima, mandandoLi insieme una mia compositione, suplicandoLa humilmente di volermi favorire della gratia con il Serenissimo Suo Signore. Consegnai la lettera al Signor Ambasator, acciò la facesse pervenir alle mani di Vostra Signoria Illustrissima. Sono restato stupito che, ne da Vostra Signoria Illustrissima, ne tan poco dal Signor Walter, non mi sia capitato niuna risposta, e di la vo pensando che forse sia stato da Vostra Signoria Illustrissima preso in sinistro parte il mio tropo ardire che ho preso di apogiarLi cosa di poco momento, e che più tosto ne habia sentito dispiacere che piacere. La suplico però in gratia di scusar l'audacità mia, assicurandoLa che, se la fortuna mi havette concetto di potermi abbocar con Essa, Lei, oltre alla virtù della musica et instrumenti, come il leuto alla Italiana, teorba, e nove <sup>1</sup>inventioni sopra la chitara Spagnola, saría restata sotisfata d'intendere altre operationi delle più belle cose e curiose che la natura habbia operato. In tanto La prego e suplico insieme, a volermi consolare d'una Sua minima riga di grata risposta, assicurandoLa che maggior honore non potrò receive che quando sentirò che sia amesso nel numero de Suoi humilissimi servidori. Honorandomi in Suoi comandi, e bacciandoLi le mani humilmente, Li fo riverenza. Facio fine. Di Parigi, li 30 Agosto 1647.

Di Vostra Signoria Illustrissima

devotissimo et humilissimo servidore  
Gio. Paolo Foscarini.

### Vertaling

Edele heer en beschermer,

Het is al <sup>2</sup>zes weken geleden dat ik de moed vergaarde u te schrijven, waarbij ik ook een compositie van mijn hand opstuurde, met het verzoek of u mij wilde aanbevelen in de gunst van Zijne <sup>3</sup>Hoogheid, uw meester. Ik

---

1. <inventione>.

2. Eigenlijk pas vijf weken.

3. Willem II.

heb de brief toevertrouwd aan mijnheer de <sup>4</sup>ambassadeur om hem zodoende in uw handen te laten belanden. Het heeft mij verbaasd dat ik noch van u noch van de heer Walter [Krieger] enig antwoord heb ontvangen, en dat doet mij vermoeden dat wellicht mijn te grote ijver om u lastig te vallen met iets onbelangrijks bij u niet in goede aarde is gevallen en dat ik u eerder heb mishaald dan behaagd. Daarom vraag ik u mij mijn stoutmoedigheid te vergeven waarbij ik u verzeker dat, als de fortuin het mij zou hebben vergund u te treffen, u, behalve met muziek en met instrumenten, zoals de luit op z'n Italiaans, de theorbe en nieuwe composities op de Spaanse gitaar, tevreden zou zijn gesteld met het horen van bewerkingen van de mooiste en bijzonderste zaken die de natuur heeft voortgebracht. Intussen vraag ik u en smeed ik u tevens, om mij te willen troosten met een regeltje gewaardeerd antwoord, u verzekerende dat mij geen grotere eer ten deel kan vallen dan mij te weten te midden van het getal van uw nederige dienaren. Mij in uw dienst aanbevelende en u nederig de hand kussende, betuig ik u mijn eerbied, waarmee ik besluit. Parijs, 30 augustus 1647.

Uw toegewijde en nederige dienaar  
Giovanni Paolo Foscarini.

---

---

4. Walter Krieger.